

## ПРОТОКОЛ № 1

от заседанието на комисия назначена със Заповед № РД-11-267/01.08.2018 г. на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“ към Министерството на здравеопазването** в изпълнение на Рамково споразумение № 3 от 14.02.2018 г. като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-1367/20.07.2018 г. на възложителя.

На 01.08.2018 г. от 14.00 часа, в изпълнение на Заповед № РД-11-267/01.08.2018 г. на министъра на здравеопазването, се събра комисия в състав:

**Председател:** Стефка Хлебарова, старши юриконсулт в дирекция „ОП“;

**Членове:**

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП;

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП;

**Резервен член:**

Иван Бучов, главен юриконсулт в дирекция „ОП“.

със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза“ към Министерството на здравеопазването**, като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 26-00-1367/20.07.2018 г.

Обществената поръчка се проведе електронно чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevop.minfin.bg>. секция „Дейности“, раздел „Мини-процедури“.

Комисията започна работа в обявената дата и час в меню „График“ на СЕВОП-01.08.2018 г. от 14.00 часа в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, където в определения в поканата срок са постъпили шест оферти, както следва:

1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 26.07.2018 15:13:17;
2. „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД - подадена на 30.07. 2018 22:12:51;
3. „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД -подадена на 31.07.2018 11:15:17;
4. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 31.07.2018 11:47:12;
5. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД -подадена на 31.07.2018 13:07:48;
6. „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД - подадена на 31.07. 2018 15:52:48.

№ на поръчката в СЕВОП-0915: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза към Министерството на здравеопазването”

1	<b><u>Митра Транслейшън... оферта</u></b>	Митра Транслейшънс ООД  Лице за контакт:  Дияна Илиева 0895450750 <a href="mailto:dki@mitra-bg.com">dki@mitra-bg.com</a>	26 юли 2018 15:13:17
2	<b><u>ЛАФИТА 2017 ДЗЗД</u></b>	Ла Фит Транс ООД  Лице за контакт:  Мария Попова 024839893 <a href="mailto:m.popova@lafit-trans.com">m.popova@lafit-trans.com</a>	30 юли 2018 22:12:51
3	<b><u>Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта</u></b>	Диалог Плюс ООД  Лице за контакт:  Михаела Митева 02 980 5446 <a href="mailto:dialoq@dialog-bg.com">dialoq@dialog-bg.com</a>	31 юли 2018 11:15:17
4	<b><u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u></b>	ЕВРО-АЛИАНС ООД	31 юли 2018 11:47:12



Лице за контакт:



СТЕЛА КОЕВА  
032953315  
[evroalians@abv.bg](mailto:evroalians@abv.bg)

5	<b><u>Лозанова 48 ООД оферта</u></b>	Лозанова 48 ООД  Лице за контакт:  Юлия Лозанова 02 9587615 <a href="mailto:bulgaria@lozanova48.com">bulgaria@lozanova48.com</a>	31 юли 2018 13:07:48
6	<b><u>Текстоно ДЗЗД оферта</u></b>	Солтра ЕООД  Лице за контакт:  Мария Динкова +359882486067 <a href="mailto:office@soltra.bg">office@soltra.bg</a>	31 юли 2018 15:52:46

След като се запознах с участниците подали електронни оферти, и с изискванията на възложителя, заложи в покана с рег. № 26-00-1367/20.07.2018 г. на възложителя председателят и членовете на комисията попълниха и подписаха декларации за обстоятелствата по чл.103, ал.2 от ЗОП и чл.51, ал.13 от Правилника за прилагане на Закона за обществени поръчки.

С извършването на горните действия приключи откритото заседание на комисията в СЕВОП.

#### **I. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ОФЕРТИ ОТ УЧАСТНИЦИТЕ.**

На 06.08.2018 г. комисията на закрито заседание в същия състав пристъпи към отваряне на подадените оферти, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки и проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, като установи следното:

### **1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Дияна Кънчева Илиева, в качеството и на управител на участника.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът удостоверява липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП, като е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан с електронни подписи от управителите на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

### **2. „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Мария Ангелова Попова, в качеството ѝ на управител на консорциума.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП 3 (три) броя ЕЕДОП-и по приложения образец, както следва:

1. ЕЕДОП на **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД**, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата, като същият е във формат WORD. Съгласно договора за създаване на консорциум сключен между **"Ла Фит Транс" ООД** и **„ИТА Трейд“ ООД** управител на консорциума е **Мария Ангелова Попова**. Съгласно указанията дадени в т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП, утвърдени със Заповед № ЗМФ-1227 от 13.12.2016 г. на министъра на финансите, в качеството му на Централен орган за покупки „Когато в офертата се съдържат документи, изискващи самостоятелно подписване (ЕЕДОП, декларации, пълномощни и др.), те се подписват самостоятелно с личния електронен подпис на задълженото лице, съгласно чл.54, ал.2 от ЗОП, след което се прикачват към офертата. В тези случаи се допуска приложеният електронен подпис да е от типа “усъвършенстван електронен подпис“ по смисъла на чл.13, ал. 2 от ЗЕДЕП. При подписването на такива документи, усъвършенстваният електронен подпис има стойността

на саморъчен подпис. В случая ЕЕДОП-а не се подписва отделно, когато лицето, което го подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпадат“.

Тъй като офертата, подадена от участника **КОНСОРЦИУМ "ЛАФИТА 2017" ДЗЗД** е подписана с усъвършенствания електронен подпис от задълженото лице - Мария Ангелова Попова, комисията приема, че представеният от участника ЕЕДОП в СЕВОП е подписан от лицата представляващи консорциума по смисъла на чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

2. ЕЕДОП на **"Ла Фит Транс" ООД**, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложи в поканата, като същият е във формат WORD. Видно от информацията за участникът в Търговския регистър, **управител на дружеството е Мария Ангелова Попова**. Съгласно указанията дадени в т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП, утвърдени със Заповед № ЗМФ-1227 от 13.12.2016 г. на министъра на финансите, в качеството му на Централен орган за покупки „Когато в офертата се съдържат документи, изискващи самостоятелно подписване (ЕЕДОП, декларации, пълномощни и др.), те се подписват самостоятелно с личния електронен подпис на задълженото лице, съгласно чл.54, ал.2 от ЗОП, след което се прикачват към офертата. В тези случаи се допуска приложеният електронен подпис да е от типа “усъвършенстван електронен подпис“ по смисъла на чл.13, ал. 2 от ЗЕДЕП. При подписването на такива документи, усъвършенстваният електронен подпис има стойността на саморъчен подпис. В случая ЕЕДОП-а не се подписва отделно, когато лицето, което го подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпадат“.

Тъй като офертата, подадена от участника **"Ла Фит Транс" ООД** е подписана с усъвършенствания електронен подпис от задълженото лице - Мария Ангелова Попова, комисията приема, че представеният от участника ЕЕДОП в СЕВОП е подписан от лицата представляващи дружеството по смисъла на чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

3. ЕЕДОП на **„ИТА Трейд“ ООД**, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложи в поканата и подписан електронно от управителя на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

### 3. **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Михаела Михайлова Митева, в качеството ѝ на управител на консорциума.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. "Документи", въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП 5 (пет) броя ЕЕДОП-и по приложения образец, както следва:

1. ЕЕДОП на **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗД**, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата и подписан електронно от **Михаела Михайлова Митева** в качеството ѝ на управител на консорциума, съгласно договора за създаване на консорциум сключен между **„Диалог Плюс“ ООД**, **„Преводаческа къща Скриванек“ ООД** и **„Транслигва-Европа“ ЕООД**.

2. ЕЕДОП на **„Диалог Плюс“ ООД**, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата и подписан електронно от управителя на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

3. ЕЕДОП на **„Преводаческа къща Скриванек“**, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата и подписан електронно от управителя на дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

4. ЕЕДОП-и (2 броя) на **Транслигва-Европа“ ЕООД** попълнени съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата и подписани електронно от управителя на дружеството и едноличния собственик на капитала, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията констатира, след разглеждане на документите представени от участника, че същите са в съответствие с изискванията на възложителя и допуска участника до разглеждане на техническото предложение.

#### **4. „ЕВРО АЛИАНС“ ООД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Стела Дамянова Коева в качеството и на управител на участника.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. "Документи", въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП ЕЕДОП по приложения образец. ЕЕДОП на участника е попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата, като същият е във формат WORD. Съгласно указанията дадени в т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП, утвърдени със Заповед № ЗМФ-1227 от 13.12.2016 г. на министъра на финансите, в качеството му на Централен орган за покупки „Когато в офертата се съдържат документи,

изискващи самостоятелно подписване (ЕЕДОП, декларации, пълномощни и др.), те се подписват самостоятелно с личния електронен подпис на задълженото лице, съгласно чл.54, ал.2 от ЗОП, след което се прикачват към офертата. В тези случаи се допуска приложеният електронен подпис да е от типа “усъвършенстван електронен подпис“ по смисъла на чл.13, ал. 2 от ЗЕДЕП. При подписването на такива документи, усъвършенстваният електронен подпис има стойността на саморъчен подпис. В случая ЕЕДОП-а не се подписва отделно, когато лицето, което го подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпадат“.

Тъй като офертата, подадена от участника „ЕВРО АЛИАНС“ ООД е подписана с усъвършенствания електронен подпис от задълженото лице - **Стела Дамянова Коева**, комисията приема, че представеният от участника ЕЕДОП в СЕВОП е подписан от лицата представляващи дружеството по смисъла на чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

## **5. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Юлия Михайлова Лозанова в качеството и на управител на участника.**

Във въпросник, група въпроси 1.1. “Документи“, въпрос 1.1.1. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП попълнен съгласно изискванията на възложителя ЕЕДОП по приложения образец, подписан на ръка и сканиран в PDF формат от Елица Милкова Лозанова, Михаела Цветанова Лозанова и Юлия Михайлова Лозанова, в качеството им на управляващи дружеството, съгласно информацията за участникът в Търговския регистър, и в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

Комисията отвори постъпилия с вх. № 26-00-1367 на 31.07.2018 г. в 15:12 часа в деловодството на Министерството на здравеопазването в рамките на срока за получаване на оферти плик и установи, че в него участникът е представил ЕЕДОП в оригинал, попълнен съгласно изискванията на възложителя заложен в поканата и подписан от управителите на дружеството (упоменати по-горе), в съответствие с разпоредбите на чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

## **6. „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД**

**Офертата на участника е подписана електронно от Мария Иванова Динкова в качеството и на управител на консорциума.**

Комисията констатира, **че електронните подписи с които следва да бъдат подписани съответните документи ( 3 броя ЕЕДОП-и) не се отварят и не се разчитат в СЕВОП, с оглед на което комисията не може да прецизира дали представените от участника ЕЕДОП-и**

са подписани от задължените лица по чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП, а именно: от представляващите консорциума и управляващите дружествата „Солтра“ ЕООД и „Ивент Дизайн“ ООД (съставляващи консорциума).

Комисията констатира, че прикачените от участника във формат WORD ЕЕДОП-и (3 броя) се отварят, като установи, че в ЕЕДОП-ите липсва **информацията относно наличието или липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП, която се декларира в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-а, съгласно заложените изисквания на възложителя, посочени в т. 7 и т. 8 в поканата с изх. № 26-00-1367 от 20.07.2018 г.**

Участника е посочил горесцитираната информация относно обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в **част IV, б. „Г“ от ЕЕДОП-а, което е в несъответствие с изискванията на възложителя заложили в поканата.**

Предвид гореизложеното, на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията ще изпрати настоящия протокол чрез секция „Съобщения“ в СЕВОП на Участникът, който следва в срок от 5 работни дни от получаването му, да представи надлежно подписан/и ЕЕДОП/И, с който/които да удостовери липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 6 и т. 7 от ЗОП в част III, б. „В“ от ЕЕДОП-а от лицата по чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП. Документите следва да се прикачат в СЕВОП, към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол.

ЕЕДОП-а/ите следва да бъде подписан/и от лицата по чл.54, ал.2 и чл.55 ал.3 от ЗОП, съгласно чл.40 и чл.41 от Правилника за прилагане на ЗОП.

С оглед гореизложените констатации, на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията ще изпрати настоящия протокол чрез секция „Съобщения“ в СЕВОП на участниците, които следва да представят изискваните от комисията документи с посочената информация в срок от 5 работни дни от получаването на настоящия протокол, т.е. до 17.30 ч. на 17.08.2018 г. Документите следва да се прикачат в СЕВОП, към отговора на електронното съобщение, с което ще бъде изпратен настоящия протокол.

На основание чл.54, ал.8 от ППЗОП настоящия протокол ще се публикува в профила на купувача в същия ден, в който ще се изпрати до всички участници в процедурата.

В случай, че изискваните от комисията документи се представят в оригинал, на хартиен носител, те следва да се подадат на посочения в поканата за участие адрес, в срок до 17.30 часа на 17.08.2018 г. в запечатан, непрозрачен плик с надпис:



**„Допълнителни документи по процедура за провеждане на вътрешен конкурентен избор с предмет: „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Програма „Подобряване устойчивостта на Националната програма по туберкулоза” към Министерството на здравеопазването**

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си на този етап от процедурата.

Настоящия протокол се състави и подписа на 10.08.2018 г.

**Председател:**

Стефка Хлебарова, старши юриконсулт в дирекция „ОП”;

**Членове:**

Константинос Янис, мениджър по доставките към СУП;

Теодора Йотова, старши асистент по доставките към СУП

